

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 14 (1955)  
  
**Register:** Indices

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetisches – Morphologisches – Lexikologisches – Onomasiologisches – Ortsnamen – Syntaktisches – Wörter und Sachen – Dialekte und Sprachgeographie – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Albanisch – Arabisch – Baskisch – Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Indogermanisch – Italienisch – Lateinisch – Rätoromanisch – Rumänisch – Sardisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Phonetisches

- |  |   |
|--|---|
| Arab. š- > span. z-, s-, -c-, 288 s.                                       | Intensitätsakzent bei Edmont, 31                            |
| Auslautvokale und Harmonisierung im Bündnerromanschen, 232 s.              | Lautverhältnisse im Baskischen, 114 s.                      |
| Diphthongierung, bedingt oder spontan, 223 s.                              | Phonetik von Labastide, 148.                                |
| – im Tavetsch, 227 s.  | Quantität und Silbenschnitt im Bündnerroman., 236 s.        |
| – von lat. <i>é</i> in geschlossener Silbe (Surselva, Bergün), 225, 228 s. | Sonderzüge, phonetische, im Rumän. und Albanischen, 113     |
| – chronologische Zusammenhänge, 224 s.                                     | Vokaldehnung und Differenzierung im Portugiesischen, 230 s. |
| – analogische Umbildung (Surselva), 226                                    | Vokalharmonie im Rumänischen, 113                           |
| – «verhärtete», im Bündnerroman., 239 s.                                   | Vokalismus, vierstufiger der Rätoromania, 225 s.            |
| Homophonie, 103 s.   |   |

**Morphologisches**

Konjugation, substantivische Typus: arab. *fuēēl* – *fuēēil*, 179  
im Baskischen, 117

**Lexikologisches**

Adjektiva der roman. Sprachatlanten, 57 s.	Diminutiv, germanisches, 285
Arabismus, 286 ss.	Ersatzwörter für <i>habena</i> , 103
Balkanelemente im vorrömischen Wortschatz d. Rumän. u. Albanischen, 112	Substrat, mediterranes, 310 ss.
Bildungselemente im rumän. Wortschatz, 110 s.	– vorrömisches i. d. Balkansprachen, 122
	Wortschatz von Labastide, 149
	* <i>retina</i> , Vulgärlat. d. West- und Ostromania, 102

**Onomasiologisches**

Euphemismen zur Bezeichnung von <i>sambucus</i> , 213 s.	Stichwörter, auf «Gemüsekultur» bezüglich, 54 ss.
Haustiernamen, 186 s.	Ziegenamen, 190 s.
Lockrufe, Ursprung, 189 s.	

**Ortsnamen**

Westgermanische ON, 269–285

**Syntaktisches**

Ausdrucksverkürzung, 82 N 1	Themasatz, Formen, 77 s.
Crescendo- und Decrescendosatz, 90 s.	«Satz», Definition, 83
Denkdimensionen, 76	Sätze, eingliedrige, 84 s.
Grundwesen des Satzes, 73 s.	Satztakt, Hauptakzent, 92 s.
Imperfekt, «rezessives», 96	Urteilssätze, affektbetonte, 81 s.
Infinitif contemplatif oder méditatif, 76 s.	Vergleichspartikel im Sardischen, 160 s.
Infinitivkonstruktion, Ersatz i. Rumänischen, 118	<i>c'est . . . qui</i> , nominale Heraushebung, 74 s.
Prädikat, ein- oder zweigliedrige Form, 85 s.	– Darstellung von Geschehnissen, 75
Subjekt, grammatisches, als psychologisches Prädikat, 89	asard. <i>co e(t)</i> , proklitisch im Satzzusammenhang, 294 s.
– Hervorhebung des psychologischen ~, 88 s.	<i>lequel</i> , in verallgemeinerndem Sinn, 65

- mit Ergänzung im Kontext, 65
- beschränkter Anwendungsbereich im mod. frz., 71
- absolut gebraucht, 66
- + durch *de, d'entre* eingeleitetes Objekt, 64 s.
- quel*, in nominaler Funktion, 66 s.
- als Attribut, 68 s.
- *lequel*, syntaktische Funktion, 63 ss.
- *ce qui*, = neutrales *lequel*, 67 s.
- que* + Subjonctif, 78 s.
- soit*, unwandelbares, als Exponent einer Annahme, 75

### Wörter und Sachen

Einäugigkeit von Blindschleiche und Nachtigall, 155 ss.

### Dialekte und Sprachgeographie

- Mundart von Livigno, phonetische Schreibung, 245 s.; Einzelsätze, 246–263; Parabel vom verlorenen Sohn, 263 bis 266; Novelle aus Boccaccios Decamerone, 266–268

### Geschichtliches

- Bernhardinerhunde, 187
- Entstehung, ethnische, des rumän. Volkes, 129
- Merinoschafe, 187
- Süditalien als Emigrationszentrum, 131
- Zivilisationen, mediterrane, im Balkan, 134

### Methodisches

- Begriffliche Ordnung des Wortschatzes, 442
- Kulturwörter, 186
- Paläontologie, linguistische, Definition, 185
- Sprachatlas; Kritische Würdigung des *ALF*, 10 ss.;
- Gliederung eines sprachlichen Großraums, 6 ss.;
- Verhältnis der Großatlanten zu den Kleinaltanten, 2 ss.;
- Onomasiologische Vergleichung, 13 s.;
- Fragebücher, Koordination von National- und Regionalatlanten, 50 ss.;
- Charakteristika des Regionalatlases, 7 ss.;
- Ziel des Regionalatlases, 18;
- Plan Dauzat, 44 ss.;
- Vergleich zwischen *ALF* (p. 760) und Regionalaufnahme, 20 ss.;
- Vergleichsmaterialien aus Malmédy, Waimés und Faymonville, 35 ss.;
- Vergleichsliste von Chiny, 37 s.

Suffigierung, fluktuierende in Übertragung von Tiernamen auf  
den mittelalterlichen Schrift- Pflanzenbezeichnungen, 440  
sprachen, 442

### Bibliographie

Bibliographia onomastica Helvetica, Register zur Ergänzungs-  
liste, 432 ss.

### Allgemeines

Zweisprachigkeit, Vallée de la Meuse, 285

## B. Wörterverzeichnis

### Albanisch

<i>berr</i> , 195	<i>*lāpā, *lēpā</i> , 198	<i>rè, ren</i> , 125
<i>bir</i> , 126	<i>lobè</i> , 128	<i>retërë</i> , tosk., 101
<i>dardè</i> , 127	<i>lopë</i> , 197 + N 4, 198	<i>rëtra</i> , 101 N 2
<i>-est, -(e)šte, -ëšti, -escu</i> ,	<i>man</i> , 128	<i>rix-on, rik-on</i> , 126
123 s.	<i>mir, miré</i> , 337/338	<i>sàlà</i> , 127
<i>grykè</i> , 328	<i>modhule</i> , 123	<i>shtepia e madh</i> , 121
<i>karpè</i> , 330	<i>ragali</i> , 126	<i>the</i> , 118
<i>kutš</i> , 198		

### Arabisch

سقاط gran., 177	<i>bir bir</i> , 196	<i>saqaḥī</i> , 178 N 2
ساقط gran., 177	<i>ğunḥā</i> , 439	<i>saqqaḥīn</i> , 178 N 2
سقاطة gran., 173, 177	<i>ḥalzūma, ḥalzūna</i> ,	<i>sayṣab</i> , 439
سَقَط, 173	hisp.-ar., 438	<i>siqāḥī</i> , 177/178
سقاط hisp., 179	<i>ḥummaḥīd-ḥummāḥīd</i> ,	<i>siqḥī, saqḥī, suqḥī</i> , 176
سُقُوط gran., 177	179	<i>sue(ā)dā</i> , 438
سقايطي mar., 178	<i>xubbaḥiz-xubbāz</i> , 179	<i>sūq</i> , 178
مسقوط gran., 177	<i>xunḥā</i> , 439	<i>suqāḥa</i> , 173, 177
<i>anbīq</i> , 298	<i>dalw</i> , 298	<i>suqqaḥīḥī</i> , äg., 179
<i>badr</i> , 439	<i>saḥar</i> , 299	<i>šāhtiraḥḥī, šāhtaraḥḥī</i> , 440
	<i>saqaḥī</i> , 177	<i>šaiḥān</i> , 288
		<i>šāqaḥī</i> , Aleppo, 178 N 2
		<i>šaqḥab</i> , 290
		<i>šaqqaḥī</i> , syr., 179

<i>šāq̣ṭ</i> , mar., 177	<i>çucáta</i> , andal., 177	<i>qus</i> , 199
<i>çoch</i> , 178		
<i>šqāṭa</i> , Rabat, 177	<i>eušar</i> , <i>eušār</i> , 439	<i>kubbaḷd-kubbād</i> , 179
<i>šqāṭa</i> , syr., 177	<i>oōcorbine</i> , hisp.-ar.,	
<i>šqāṭ</i> , <i>šāqṭ</i> , Rabat,	440	<i>man kāna</i> , 286
176/177		<i>muqarran</i> ( <i>vašxāš</i> ),
<i>šqōṭ</i> , Rabat, 177	<i>juεεaḷl</i> , 179	439
<i>ṣ̌qqāṭ</i> , mar., syr., 178	<i>julān</i> , 287	<i>mulḥam</i> , 449
N 2		<i>ṃšqōṭ</i> , Rabat, 177

## Baskisch

<i>a</i> , 121	<i>giberri</i> , 190/191	<i>potš</i> , Oñate, 193, 196
<i>asuri</i> , 190	<i>ogi</i> , 121	<i>tšakur</i> , 200/201
<i>bitika</i> , 189/190	<i>ogi han ona-da</i> , 121	<i>tšatar</i> , 173
<i>bri</i> , 195	<i>on</i> , 121	<i>u-dare</i> , 127
<i>brrrrrra</i> , 195		

## Galloromanisch

<i>afəkā</i> , frprov., 366	<i>bille</i> , foréz., 189	<i>chliaqui</i> , franc-com-
<i>afitu</i> , gasc., 359	<i>bois saint</i> , <i>bois de</i>	tois, 212
<i>anvoṭ</i> , fr. dial., 156	<i>santé</i> , fr., 207	<i>co</i> , prov., 160 N 1
<i>arkulq/arkulḷ</i> , gasc.,	<i>bōj</i> , gasc., 359	<i>com'a</i> , südf., 165
149/150	<i>bouc</i> , fr., 193, 201	<i>come</i> , afr., 161 N 1
<i>aṛakāñlatēs</i> , gasc.,	<i>boucho</i> , lang. (Gard),	<i>comme</i> , fr., 160 N 1
358	193	<i>conin</i> , afr., 187
<i>aṛāḷa</i> , gasc., 359	<i>boumbardelié</i> , prov.,	<i>corbeau</i> , fr., 14
<i>aubqdu</i> , gasc., 360	212	<i>couloubrinié</i> , prov.,
<i>audēk</i> , gasc., 356	<i>boumbardié</i> , prov.,	212
	212	<i>coute</i> , afr., 141
<i>bara</i> , wallon., 194	<i>brassa</i> , prov., 141	<i>cuivre</i> , afr., 186 N 3
<i>ḃediḷu</i> , gasc., 360	<i>brasse</i> , fr., 141	
⌈ <i>belette</i> ⌋, gasc., 358	<i>butšo</i> , savoy., 196	<i>de</i> , fr., 95
<i>bels-bels</i> , afr., 234	<i>buhḷ</i> , gasc., 358	<i>dire</i> , fr., 78
<i>benēt</i> , fr., 212	<i>bulatam</i> , gasc., 358	<i>dorine</i> , fr., 282
<i>berou</i> , lang., 194		
<i>berri</i> , nprov., 194	<i>ce qui</i> , fr., 67/68	<i>ēḷḷeto</i> , gasc., 360
<i>biche</i> , fr., 194	<i>c'est</i> , fr., 75	<i>eskilḷot</i> , gasc., 360
<i>ḃidaḷado</i> , gasc., 360	<i>c'est à qui</i> , fr., 74/75	<i>esqafaut</i> , afr., 182
<i>ḃidāoje</i> , gasc., 360	<i>cétérach</i> , fr., 439	<i>est-ce que</i> , fr., 75
<i>ḃigaudēro</i> , gasc., 360	<i>chabo</i> , dauph., 192	<i>être</i> , fr., 74
<i>biko</i> , béarn., 194	⌈ <i>chauve-souris</i> ⌋,	
<i>bili</i> , Basses-Alpes, 189	gasc., 358	<i>jaḡot</i> , gasc., 360

- jalha*, prov., 101  
*fête du village*, fr., 12  
*fèye*, langued., 360  
*frèzqkó*, gasc., 358  
 「*frumentu*」, gasc., 360  
*fyélaïros*, gasc., 359  
  
*gahêks*, gasc., 360  
*galabrun*, aprov., 449  
*gous*, nprov., 198  
*gouz*, afr., 198  
  
*haeiñ*, gasc., 360  
*halu*, gasc., 360  
*hameçon*, fr., 12  
 「*haricot*」, gasc., 359  
*hèe*, gasc., 360  
*hêtre*, fr., 12  
*hibou*, fr., 14  
*hormin*, fr., 218  
  
*il*, fr., 95  
*isembrun*, afr., 449  
  
*kalètá*, frprov., 366  
*kaskarétó*, gasc., 359  
*kaulet d azu*, gasc., 360  
*kléko dé put*, gasc., 359  
*kluskét*, gasc., 359  
*kokolikø*, gasc., 361  
*krabérøu*, gasc., 358  
*krøk kañuè*, gasc., 358  
*kurbøe karnisé*, gasc., 358  
*kakerāso*, gasc., 360  
*karpalāñ*, gasc., 358  
  
*labri*, südf., 187  
*lapereau*, fr., 187  
  
*lapin*, fr., 187  
*lequel*, fr., 62 s.  
*lióba*, HSav., 197 N 4  
*longe*, afr., 107 N 4  
*lyes*, gasc., 359  
*lèdré*, gasc., 359  
  
*martøk*, gasc., 360  
*martute*, gasc., 360  
*māndoros*, gasc., 360  
*māndžya*, frprov., 365  
*mérino*, nprov., 187  
*mérinos*, fr., 187  
*mirgaldó*, gasc., 359  
*mirgũ*, gasc., 358  
*mutšye*, frprov., 366  
  
*nøgo*, gasc., 360  
*notre* / ~, fr., 225  
*nøzé*, gasc., 360  
*nugāl*, gasc., 360  
  
*oruaille*, fr., a. 1555, 216  
*orual*, fr., a. 1625, 216  
*orval*, *orvale*, *orvalle*, *orvaille*, afr., 218  
*orvale*, fr., 216/217  
*orvale des prés*, fr., 216  
*orvalle*, fr., a. 1711, 216  
*orvault*, fr., 14. Jh., 217  
*orvó*, Vaud, Côte-d'Or, Doubs, 216  
  
*pabũ*, gasc., 361  
*parmi*, fr., 97  
*pañat*, gasc., 150  
*parré*, gasc., 150  
*parroc*, aprov., 195  
*pélølfũ*, gasc., 359  
  
*perds*, *perds*, *perd*, fr., 234  
*peró*, bourbonn., 195  
*perrito*, Hautes-Pyrénées, 195  
*perro*, languedoc., 199  
*petitet*, fr., 374  
*pito*, gasc., 189  
*prèsu*, gasc., 359  
*prône*, fr., 182  
*prrr*, Nord (Gondécourt), 195  
*prout tié*, Côte-d'Or, 195  
*puðwèros*, gasc., 359  
*puños*, gasc., 360  
  
*que*, fr., 78/79  
*quel*, fr., 62 s.  
*qui* fr., 67  
  
*rat grifu*, gasc., 358  
*rêne*, fr., 101  
*renha*, prov., 101  
*resne*, afr., 101  
*retenail*, afr., 106 + N 2  
*rossignol*, fr., 159  
*řøzo*, gasc., 359  
  
*sals*, aprov., 140  
*sals*, *saus*, afr., 140/141  
*sarnalè/sarnalø*, gasc., 150  
*sclarée*, fr., 216  
*scorpion*, fr., 16  
*soutenir*, fr., 101  
*soutien*, fr., 101  
*sureau*, fr., 206  
*šlāb*, frprov., 366  
  
*tabéla*, gasc., 359  
 「*taupe*」, gasc., 358

<i>laulétos</i> , gasc., 359	<i>trufés</i> , gasc., 360	<i>ventail</i> , afr., 180 N3
<i>léko</i> , gasc., 359	<i>truyikásé</i> , gasc., 359	<i>ventail(l)e</i> , afr., 180 s.
<i>loute-bonne</i> , fr., 216/ 217	<i>tyukòmèu</i> , gasc., 360	<i>ventele</i> , afr., 180

**Germanisch**

<i>bock</i> , dt., 193	* <i>gulþīna</i> , westgerm., 281	<i>lqubi</i> , schwdt. (Ent- lebuch), 197/198
<i>botsch</i> , bayr., 193	<i>Habergeiß</i> , dt., 191	* <i>luofe</i> , schwdt., 198
<i>brrr-brrr</i> , ndl. (Gel- dern), 195	<i>hap</i> , tirol., 191	* <i>maþannja</i> , west- germ., 271
<i>brrr, burr-burr</i> , engl., 195	* <i>happa</i> , germ., 191	<i>Mauerraute, Wild- raute</i> , dt., 440
<i>bütsch</i> , schwdt., 196	* <i>happja</i> , germ., 191	<i>nahla-gala</i> , ahd., 159
<i>burr</i> , preuß., 195	* <i>harja</i> , germ., 276	<i>perr, pirr, purr</i> , schwed., 195
<i>busch</i> , Elsaß, 197	<i>heppe</i> , bayr., 191	<i>poschl</i> , dt., Kärnten, 197
<i>buschi</i> , schwdt., 196	<i>hippe</i> , kurhess., 191	<i>sein</i> , dt., 72/73
<i>cap, tsap</i> , Ostalpen- mda., 192	* <i>hlén(i)on</i> , asächs., 270	<i>sila</i> , bündnerdt., 189
* <i>dab-</i> , westgerm., 285	<i>Köcher</i> , dt., 186 + N 3	<i>sila</i> , schwdt., 189 N 2, 203
<i>-eins</i> , got., 371	<i>Krug</i> , dt., 186	<i>Städte</i> , dt., 72/73
<i>entstehen</i> , dt., 72/73	<i>kusse</i> , schwed. Mda., 199	<i>Tee</i> , dt., 186
* <i>gabiljum</i> , germ., 274	<i>laerke</i> , dän., 155, 159	<i>tšip</i> , schwed., dial., 191
<i>gafel</i> , aengl., 275	<i>laub</i> , schwdt., 198	<i>tšutt</i> , schwdt., 196
<i>gaffel</i> , mhdt., 275	<i>laubi</i> , berndt., 197/ 198	
* <i>gairinnju</i> , west- germ., 278	* <i>lštinnju</i> , westgerm., 283	
<i>gībe, zībe</i> , schwdt., 191	<i>lōbe, lōbeli</i> , schwdt., 197/198	
<i>Gras, Verfluchtes</i> , dt., Bosco-Gurin (Tes- sin), 209 N 4	<i>lorke</i> , dän., 155, 159	

**Iberoromanisch**

<i>abrikók</i> , judsp., 297	<i>albaricoquero</i> , sp., Canarias, 211	<i>alḥasarear</i> , judsp., 299
<i>adalé</i> , judsp., 298	<i>alḥisja</i> , judsp., 301	<i>alḥašú</i> , judsp., 300
<i>adarve</i> , asp., 448	<i>aljeník</i> , judsp., 299	<i>almadrák</i> , judsp., 300
<i>afilú</i> , judsp., 298	<i>alfinde, alhinde</i> , aspan., 446	<i>almiscrar</i> , galic., 301
<i>alāmbil</i> , judsp., 298		<i>almiskle</i> , judsp., 300



- almiskrear*, judsp., 301  
*almizcleras*, *almizcreras*, judsp., 301  
*almodrása*, judsp., 301  
*almušama*, judsp., 301  
*alquecí*, asp., 448  
*anbalas*, mozar., 218  
*angelot*, kat., 447  
*arcabuz*, port., 212  
*ašidré*, judsp., 303  
*atamaral*, judsp., 303 s.  
  
*batál*, judsp., 304  
*beche*, westsp., 194  
*bedahé(ġ)*, judsp., 304  
*bell(r)ãno*, port., Alg., 291  
*bendicho*, Huesca, 206, asp., 210  
*bendito*, sp., 212  
*benedicto*, asp., 210  
*benedito*, asp., 213  
*beneíl*, kat., 212  
*benéil*, kat., 212  
*beneíto*, asp., 210  
*benéito*, asp., 210  
*benito*, asp., 210  
*benitu*, Cabranes, Infiesto, Colunga, 205  
*benta*, port., + dial., 213/214  
*beñto*, port., 212  
*berrías*, port., Beira, 195  
*biri, biri, biri*, astur., 195  
*bil, bita*, kat., 189  
*bita, bil bit bit*, port., beir., 189  
*brofuneras*, asp., 448  
*brrrrr*, kat., 195  
  
*çacatin*, asp., 178  
*cachapo, caçapo*, port., dial., 200  
*cachorro*, port., span., 199 s.  
*canillero*, salmant., 211  
*cantillero*, sp., 211  
*canufo*, mozar., 211  
*caña*, sp., 211  
*cañada*, sp., 211/212  
*cañas de vaca*, sp., 211  
*cañilero*, salmant., 211  
*(a)carona*, asp., 448  
*castaño*, sp., Canarias, 211  
*catxap*, kat., 200  
*cegalero, -a*, asp., 178  
*cerquita*, sp., 374  
*ceteraque*, sp., 439  
*chatarra*, sp., 173  
*chiba, chibo*, port., 190  
*chibarro*, port., 190/191  
*chiclán*, and., 290  
*chivina*, sp., 190  
*chota*, arag., westsp., 196  
*choto*, arag., galic., span., 196/197  
*ciclán*, sp., 290  
*ciruelero*, sp., Canarias, 211  
*citano*, sp., 286  
*çocato*, andal., 176  
*cohetes*, alaves., 212  
*çolo*, port., 236  
*como a, coma*, aport. + dial., asp., 165  
*dada*, port., dial., 213/214  
*don de Dios*, sp., 218  
  
*doradilla*, sp., 440  
*duraznero*, sp., Canarias, 211  
  
*escari*, asp., 448  
*esclafidor*, kat., 212  
*espedir*, judsp., 380  
*estaleiro*, port., 212  
*estallo*, sp., 212  
*estoirá, estoirá-fole*, port., 212  
*estoupóis*, port., 212  
*estoureta*, port., 212  
*estraque*, port., 212  
*estraquejar*, port., Minho, 212  
*estrincóis*, port., 212  
*ezebra*, asp., 448  
  
*farrapo*, sp., 379  
*ferro*, port., 236  
*ferropea*, asp., 379  
*ferropeia*, port., 379  
*flor de saúco, flor de sabugo*, sp., 211  
  
*galenbrún*, asp., 449  
*gallocresta*, sp., 215/216  
*gãñ éder*, judsp., 305  
*gavelano*, port., 291  
*ġépja*, judsp., 305  
*giñá, geinán*, judsp., 305  
*ġinšiyāla, ġinšila*, mozar., 440  
*gos*, kat., 198  
*goso*, port., 198  
*(o)governo – (os)governos – (eu)governo*, port., 236  
*gualabru*, akat., 449  
*guayacancillo*, Cuba, 206

- guayaco*, sp., 206  
*guz guz*, sp., 198  
  
*hablar*, sp., 114  
*ħaṣṭoná*, judsp., 305 s.  
*ħaltamía*, asp., 448  
*(a)ħarḏar*, judsp., 306  
*ħarboná*, judsp., 306  
*ħarebá*, judsp., 307  
*ħaṣṭóħa*, judsp., 307  
*hierba de los hechi-*  
*zeros*, sp., 209  
*hierba de Santa Rosa*,  
 sp., 209  
*hierba sagrada*, sp.,  
 217 N 2  
*hierro*, sp., 114  
*hijo*, sp., 114  
  
*káħen*, judsp., 308  
*kalħamirá*, judsp.,  
 308  
*(al)kánfor(a)*, judsp.,  
 300  
  
*láparo*, port., 187  
*lapouço*, port., dial.,  
 187  
*lašón d'a kódeš*, jud-  
 sp., 308  
*leño de la India*, *leño*  
*Indico*, sp., 207  
*llonga*, kat., 107 N 4  
*lřgo*, port., 236  
  
*maldita*, sp., Porto-  
 rrico, Cuba, Venez.;  
 port. pop. + Serra  
 de S. António, 213  
*maleito*, *malejta*, asp.,  
 210  
*maluco*, galic.-ast.,  
 213  
*malvasía*, sp., 217  
  
*manzanero*, sp., Ca-  
 narias, 211  
*masvale*, sp., 217  
*mēdu*, *mē<sup>l</sup>du*, port.,  
 alemtej., 230  
*mē<sup>3</sup>d<sup>u</sup>*, mittelport.,  
 230  
*mengano*, sp., 286  
*merino*, asp., 187  
*molján*, asp., 449  
*muerte*, sp., 113  
  
*namosía*, judsp., 308  
*naranjero*, sp., Ca-  
 narias, 211  
*nřsso/nřssa*, port.,  
 225  
*nozeira*, port., prov.,  
 211  
*\*nřite*, *\*nřit'e*, *nřl'e*,  
*noche*, sp., 232  
*nuecero (nuesero)*, sp.,  
 Canarias, 211  
*nuestro/ ~a*, sp., 225  
  
*oiraval*, port., 214  
*oiro-vale*, port., Serra  
 de Sintra, 214  
*orbal*, kat., 216  
*orobal(e)*, *orovale*, *or-*  
*val*, sp., SE, 214,  
 218  
*oropesa*, kat., sp., 218  
*oropesa olorosa*, sp.,  
 218  
*oroval*, valenc., Cana-  
 rias, 214 + N 2, 215  
*orqual*, kat., 216  
*orval*, kat., Balearen,  
 216 + N 1-4  
*orvalle*, sp., 215, 218  
*ouropesa*, galic., 218  
*ouropeso*, ast., 218  
  
*palo santo*, sp., 206/  
 207  
*perengano*, sp., 290  
*perico*, galic., 195  
*perro*, port., sp., 199  
*planta escopetera*, sp.,  
 212  
*puerta*, sp., 113  
  
*redca*, port., 101  
*rendaje(s)*, sp., 106 +  
 N 2  
*renha*, kat., 101  
*repuxo*, port., 211/212  
*relén*, sp., 101  
*retener*, sp., 101  
*rienda*, sp., 101  
*(o)rřgo - (os)rřgos -*  
*(eu)rřgo*, port., 236  
*rosa bendita*, sp., 209  
*rosa-de-bem-fazer*,  
 port., Azoren, 208  
*rosa de la Virgen*, sp.,  
 209  
*rosa maldita*, sp., 209  
*ruim*, port., dial.,  
 213  
  
*sabugo*, Asturias,  
 port., 211/212  
*sabugo*, *sabugero*,  
*saúco*, *saúgo*, sp.,  
 Canarias, 211  
*sabugueiro*, port.,  
 galic., 211  
*samugueiro*, galic.,  
 211  
*santráč*, judsp., 303  
*sara*, *iaros*, hispan.,  
 439  
*sarrio*, arag., 191  
*saúco*, sp., 204 s.  
*sicrano*, port., 289  
*sisardo*, arag., 191

<i>soca</i> , port., 174 N	<i>toda buena</i> , sp., 217	<i>zagadero</i> , asp., 177
<i>sopear</i> , sp., 377	<i>tréfán, trifá</i> , judsp., 309	<i>zoca</i> , arag., 174 N
<i>sucata</i> , port., 173, 176 s.	<i>tunda</i> , sp., 101	<i>zocaño</i> , salm., 174
<i>suerte</i> , sp., 113	<i>xorra</i> , kat., 190	<i>zocalo</i> , sp., andal., 174 s.
<i>sustones</i> , sp., 212	<i>xota</i> , kat., 196	<i>zoque</i> , arag., 174
<i>taréha</i> , judsp., 309	<i>ysembrunes</i> , asp., 449	<i>zoqueta</i> , arag., 174
<i>tierra</i> , sp., 113	<i>yezgo</i> , sp., 205 + N 1	<i>zoquete</i> , sp., 173 s.
<i>tiratiros</i> , alaves., 212		<i>zueca</i> , arag., 174 + N
		<i>zutano</i> , sp., 286 s.

## Indogermanisch

<i>ἀγωγεύς</i> , gr., 104 N 1	<i>bytion</i> , illyr., 128	<i>λοβός</i> , gr., 197 N 4
<i>ἀσπίς</i> , gr., 158	<i>cap, tsap</i> , slaw., Ostalpen- u. Balkanmda., tschech., poln., ukrain., 192	<i>ljà biše, lja biše</i> , bulg., 197
<i>anā</i> , kelt., 284	<i>čapeš</i> , pars., 192	<i>*loba, *lobba</i> , veneto-illyr., 197 N 4
<i>anğarūt</i> , pers., 447	<i>čapiš</i> , pers., 192 N 3	<i>*lōpos</i> , lett., 198
<i>*anīna</i> , kelt., gallo-rom., 284	<i>cibà cibà cibà</i> , lit., 191	<i>luōps</i> , lett., 197/198
<i>βάριον</i> , agr., 195	<i>cibé</i> , lit., 191	<i>*prumiā</i> , kelt., 270
<i>baranō</i> , aslaw., 195	<i>čepiči</i> , armen., 192	<i>ρέτενα, ρέτινα</i> , mgr., 101
<i>barónas</i> , lit., 195, 203	<i>dru</i> , idg., 127	<i>ρέτενο, ρετενάκι</i> , ngr., 101
<i>bētēs</i> , gr., 128	<i>*gabros</i> , kelt., 191	<i>ρέτινα</i> , ngr., 101 N 2
<i>bika</i> , lett., serbo-kroat., 194	<i>*g<sup>u</sup>ōu</i> , idg., 188	<i>ῥυταγωγεύς</i> , gr., 104 N 1
<i>bir bir</i> , poln., ukrain., 195	<i>-iskos</i> , gr., 125	<i>ῥυτήρ</i> , gr., 104 N 1
<i>bira</i> , tschech., 195	<i>k<sup>ac</sup></i> , armen., 200	<i>szul szul szul</i> , poln., 196
<i>bire</i> , lett., 195	<i>kūčak</i> , npers., 199	<i>tsapp-</i> , illyr., 201
<i>buc</i> , armen., 193	<i>kukkura-</i> , sanskr., 199	<i>ζαγάριον</i> , mgr., 200
<i>bucik, bucik</i> , poln., 197	<i>kun-</i> , kelt., 199	
<i>bukka</i> , sanskr., 193	<i>*kuōn</i> , idg., 198	
<i>burjā burjā bé</i> , balt., 195		
<i>buša</i> , slow., 197		
<i>buz</i> , npers., 193		
<i>buza</i> , awest., 193		

## Italienisch

(Das Wortmaterial der Texte von Livigno, p. 246–268, wird hier nicht berücksichtigt.)

- accidempoli*, 393  
*accipicchio*, 393
- becco*, 194, 201  
*béccó*, march., 194  
*benedetta*, -o, 213  
*bézzera*, sienes., 194  
*bicia*, bergam., 194  
*birro*, ber, 195  
*boć*, Comélico, 196  
*boćco*, Lazio, 193  
*bocia*, pisan., 196  
*boscia*, comask., 196  
*bratsa*, mail., 141  
*buć*, alpinlomb., bergell., 193/194, 197  
*buscionu*, kors., 193
- caro*, Valmaggia, 141  
*casa*, 115  
*ciabarro*, südtsk., 192  
*ćappa*, umbr., 191/192  
*ćavárru*, -ə, südit., 190, 192, 202  
*cedracca*, *cetracco*, tosk., 439  
*«cicilia»*, dial., 158  
*citracca*, siz., 439  
*cmé*, parm., piac., 171 N 2  
*cmè*, mirand., 171 N 2  
*cméd*, parm., 171 N 2  
*co*, nordit., 160 N 1  
*come*, 160 N 1  
*comé*, mail., piem., 171 N 2  
*come a*, tosk., 164 N  
*comm'a*, südit., 169
- com(m)e a*, südit., 169  
*comu a*, *coma*, südit., 164 + N, 165  
*cuccio*, 198, 203 N 1  
*cumé*, *cum*, *cuma*, piem., 171 N 2  
*cum'è*, *comè*, lomb., 171 + N 2
- dida*, mail., 141  
*dzap*, tessin., 192  
*dzappo*, Lazio, 192
- fato*: *fatto*, süd- u. mittelit., 236  
*ferro*, mittelit., 233
- hasa*, tosk., 115
- incidente*, 393  
*infortunio*, 393  
*invenzionare*, 394
- jácaru*, kors., 200
- kraĭ*, mittelit., 233 N 3
- lira*, mail., 141  
*liscingola*, dial., 158  
*longa*, avenez., 107 N 4  
*loppa*, tosk., 197 N 4  
*lova*, piem., 197 N 4  
*lōva*, VAntr., 197 N 4  
*lōva*, VVerz., 197 N 4  
*luccio*, dial., 158  
*lucciolo*, dial., 158  
*lugenga*, dial., 158  
*lunga*, 107 N 4
- luscerta*, dial., 158  
*luscigna*, dial., 158  
*luscignola*, tosk., 158
- metto*, mittelit., 234  
*mittu*, mittelit., 234  
*moglie*, mittelit., 234 N 3
- nú<sup>2</sup>st/nost*, südit., 225  
*nuĭ*, mittelit., 233 N 3
- olo, 394  
*orbisigola*, dial., 158
- para*, mail., 141  
*perdo*, *perdi/pierdi*, *perde*, mittelit., 234  
*perro*, piem., 199  
*peġtu*, *piettu*, mittelit., 233  
*poćco*, Paliano, 193 N 1  
*poćcu*, Subiaco, 193 N 1  
*porku*, *puorku*, mittelit., 233  
*prestino*, 374  
*prrr*, lukan., kalabr., 195
- quant'e*, *quant'a*, 166 N  
*quante*, alttsk., kors., 166 + N  
*quantu a*, südit., 166
- redina* (*retena*, *retina*), 101  
*restar con un pugno di mosche*, 140

<i>ritegno</i> , 101	<i>steira</i> , tessin., 141	<i>vēntu</i> , <i>vientu</i> , mittel- it., 233
<i>ritenere</i> , 101	<i>tēmpu</i> , <i>tiempu</i> , mit- telit., 233	<i>vielo</i> , mittelit., 234 N 3
<i>ruscegnola</i> , dial., 158	<i>tsappu</i> , südit., 191	<i>vogliā</i> , 101
<i>ruscingola</i> , dial., 158	<i>tsurre</i> , südit., 190	<i>volere</i> , 101
<i>schuppetta</i> , garg., 212	<i>tutta buona</i> , 217	<i>zappu</i> , zentralit., 201
<i>schupputtulo</i> , garg., 212	<i>uomo</i> , mittelit., 234 N 3	<i>žáver</i> , bresc., trent., 192
<i>sciotta</i> , kors., 196		<i>zèba</i> , alttosk., 190
<i>sigorbola</i> , dial., 158		
<i>spaza</i> , Valmaggia, 141		

## Lateinisch

<i>adeo</i> , 78/79	<i>colobrina</i> , vlat., 212	<i>longa</i> , mlat., 107 N 4 + 5
* <i>appedare</i> , 377	<i>cuniculus</i> 187, 199	<i>longia</i> , mlat., 107 N 4
* <i>artinaculum</i> , vlat., 106	* <i>expedāre</i> , 376	<i>longus</i> , 107 N 4
<i>auris</i> , <i>auricula</i> , 107 N 1	<i>expedire</i> , 379	<i>lonza</i> , mlat., 107 N 4
<i>auris galli</i> , vlat., 217	<i>fabulari</i> , 114	<i>lorum</i> , 104 + N 1, 107
<i>avena</i> , 100 s.	<i>fallere</i> , 101	<i>lusca</i> , vlat., 158
<i>benedicta</i> , 206, 213	<i>ferropedia</i> , 379	* <i>lusci-cinia</i> , 159
<i>benedictu</i> , 205 s.	<i>ferrum</i> , 114	<i>luscinia</i> , vlat., 158, 159
<i>benigna</i> , vlat., 213,	<i>filium</i> , 114	<i>luscinus</i> , 158
<i>bichus</i> , mlat., 194	* <i>fiscālēs</i> , 273	<i>luscum</i> , 159
<i>bombarda</i> , <i>bombar- dela</i> , vlat., 212	<i>fiscīna</i> , 101	<i>luscus</i> , 158/159
<i>bona</i> , vlat., 213	<i>fiscus</i> , 101	<i>magis</i> , 121
<i>caecilia</i> , 158	<i>frenum</i> , 104 + N 1, 108 N 1	<i>maledictu</i> , 209
<i>caecorbula</i> , 158	<i>habena</i> , 100 s.	<i>manducare</i> , 118
<i>caecus</i> , 158	<i>habēre</i> , 101	* <i>mania</i> , 377
<i>caper</i> , 191	<i>herba benedicta</i> , 206	<i>nubes</i> , <i>nubecula</i> , 107 N 1
<i>capra</i> , 188	<i>horminogalli</i> , vlat., 217	<i>orbicaecula</i> , 158
<i>Chelidonium</i> , 218	<i>horminum</i> , 218	<i>orbis</i> , 158
<i>ciappus</i> , mlat., 191	<i>invenire</i> , 96	* <i>ovacula</i> , <i>secta</i> – <i>secta- cula</i> , vlat., 107 N 1
<i>cibata</i> , vlat., 103	<i>-iscus</i> , 124/125	<i>ovis</i> , <i>ovicula</i> , 107 N 1
<i>cibornus</i> , mlat., 190/ 191	<i>ita</i> , 78/79	<i>pectinem</i> , 114
<i>civardus</i> , mlat., 191	* <i>longa</i> , vlat., 107 + N 4	* <i>pedare</i> , 375
<i>Coeli donum</i> , 218		

<i>*pedia</i> , 377	<i>rēlinācūlum</i> , 100 s.	<i>tenēre</i> , 101
<i>petram</i> , 114	<i>rēlinēre</i> , 100/101	<i>tibicen</i> , <i>tibicina</i> , 159
<i>pinna</i> , 101	<i>ruta agrestis</i> , bot., 440	<i>trasenna</i> , <i>transenna</i> , 105 N 3
<i>pinnaculum</i> , 101		<i>tundere</i> , 101
<i>quomodo ac</i> , vlat., 165	<i>sabucu</i> , 205 s.	<i>tundo</i> , 101
<i>quomo(do) et, -ac</i> , 161 + N 1, 165	<i>sarcina</i> , 101	
	<i>sarcio</i> , 101	<i>vacca</i> , 188
<i>raeda</i> , <i>reda</i> , 101	<i>sic</i> , 78	<i>velle</i> , 101
<i>red-</i> , <i>re-</i> , 101	<i>sisarra</i> , 190	<i>vena</i> , 103
<i>reperire</i> , 96	<i>soccus</i> , 174, 176	
<i>rēte</i> , 101		<i>zappus</i> , mlat., 191
<i>*rēlina</i> , vlat., 100 s.	<i>taberna</i> , <i>taverna</i> , 102	<i>zebea</i> , mlat., 190 N 3
	<i>tenaculum</i> , 101	

## Rätoromanisch

<i>antšata</i> , 223	<i>dīu</i> , 223	<i>loba da graun türc</i> , Heinzenberg, 197
<i>bas:</i> , Bergün, 237	<i>eif</i> , <i>ofs</i> , Tavetsch, 228	<i>meder</i> , 227
<i>bien</i> , surselv., 232, 236	<i>ē<sup>r</sup>rva</i> , Bergün, 229	<i>meidər</i> , Tavetsch, 227
<i>bōtça</i> , Bergün, 229		<i>mīās</i> , Bergün, 229, 239
<i>bōtsch</i> , engad., 193	<i>fēsta</i> , Bergün, 237	<i>*muntšīna</i> , <i>*mun-</i> <i>tōīna</i> , Bergün, 232
<i>*bōīna</i> , <i>*bōīna</i> , Bergün, 232	<i>fīēr</i> , <i>fīēr</i> , Bergün, 229, 237/238	<i>muscha</i> , 139 s.
<i>bratsa</i> , 141	<i>fī<sup>r</sup></i> , <i>fīars</i> , surselv., 226	<i>ne</i> , 139 s.
<i>buns</i> , surselv., 232, 234	<i>floma</i> , Bergün, 231	<i>nefs</i> , 227
<i>buš</i> , <i>puš</i> , Graub. u. Alpenmda., 196	<i>habe</i> , 139 s.	<i>neifs</i> , Tavetsch, 227
<i>byāla</i> , Bergün, 229		<i>nēs</i> , Bergün, 237
<i>byāt</i> , Bergün, 229	<i>ief</i> , surselv., 232	<i>nies</i> , 225
	<i>i<sup>r</sup></i> , surselv., Bergün, 226, 229, 237/238	<i>nī<sup>f</sup></i> , 223
<i>co</i> , 160 N 1		<i>nōfs</i> , 223
<i>com'a</i> , 165	<i>karšīēnča</i> , Tavetsch, 227	<i>nossa</i> , 225
<i>čot</i> , 196	<i>kōpa</i> , Bergün, 229	<i>*nōītse</i> , <i>*nōītse</i> , Bergün, 231/232
<i>dī<sup>nt</sup></i> – <i>dīānts</i> , Ta- vetsch, 227	<i>kowa</i> , 241	
<i>diege</i> , 139 s.		<i>ōr</i> , Bergün, 238
<i>dies</i> , <i>diesch</i> , <i>dieže</i> , surselv., 141	<i>leja</i> , 241	<i>ōssa</i> , Bergün, 238
<i>diesch bratscha</i> , 141	<i>le<sup>t</sup></i> , 223	
<i>diesch vatga</i> , 141	<i>loba</i> , Heinzenberg, (u)engad., 197 N 4	<i>pāitç</i> , Bergün, 237
		<i>pets</i> , surselv., 233

<i>piál</i> , surselv., 226/ 227	<i>rol</i> , Bergün, 229	<i>triémbəl</i> , Bergün, 229
<i>piál</i> , Bergün, 229	<i>rowa</i> , 241	<i>tschiel</i> , 227
<i>piánder</i> , Tavetsch, 227	<i>siárp</i> , surselv., 227	<i>tsi<sup>o</sup>l</i> , Bergün, 229
<i>piárdar</i> , surselv., 226	<i>siát</i> , 223, 226/227	<i>tšeil</i> , Tavetsch, 227
<i>piardel</i> , <i>piardas</i> , <i>piar-</i> <i>da</i> , surselv., 234	<i>siés</i> , Bergün, 229	<i>tši<sup>o</sup>k</i> , surselv., 226
<i>piéts</i> , Bergün, 229	<i>sīla</i> , Münstert., 189	<i>tši<sup>o</sup>n</i> , 223
<i>plitost</i> , surselv., 236	<i>spiegel</i> , 227	<i>tšiént</i> , Bergün, 229
<i>pōsa</i> , Bergün, 238	<i>špeigəl</i> , Tavetsch, 227	<i>umv<sup>o</sup>rn</i> , surselv., 226
<i>*póidza</i> , <i>*póidza</i> , Bergün, 231, 232	<i>temps</i> , surselv., 233	<i>veja</i> , 241
<i>pražiénča</i> , Tavetsch, 227	<i>tiam(p)s</i> , Tavetsch, 227	<i>véntar</i> , 223
<i>pri<sup>o</sup>tš</i> , Bergün, 229	<i>tjara</i> , surselv., 226	<i>viárr</i> , Bergün, 239
<i>puscha</i> , surselv., 196	<i>tjára</i> , Bergün, 229, 239	<i>vi<sup>o</sup>rm</i> – <i>viárms</i> , Tavetsch, 227
<i>readna</i> , <i>regna</i> , <i>re-</i> <i>amna</i> , 101	<i>ti<sup>o</sup>rm</i> , <i>tjárms</i> , sur- selv., 226	<i>vi<sup>o</sup>rm</i> , <i>viárms</i> , sur- selv., 226
	<i>tísi</i> , 223	<i>ziba</i> , zlad., 190

## Rumänisch

<i>abur</i> , 312	<i>bade</i> , 313	<i>buză</i> , 320
<i>am de bēut</i> , 119	<i>bală</i> , 317	<i>căciulă</i> , 322
<i>am de gând să plec</i> , 118	<i>baligă</i> , <i>băligar</i> , 314	<i>cadă</i> , 346
<i>am de îmbracat copi-</i> <i>lul meu</i> , 119	<i>bărăgan</i> , 314	<i>călău</i> , 321
<i>am de lucrat</i> , 119	<i>barză</i> , 315	<i>călindroi</i> , 321
<i>am de lucru</i> , 119	<i>bat</i> , 117	<i>cană</i> , 320
<i>am ucis câinele</i> , 119/ 120	<i>bècia</i> , aromun., 194	<i>cărlan</i> , 321
<i>am vèzut casa</i> , 119	<i>berbec</i> , 318	<i>casa care am vèzut-o</i> , 121
<i>(l')am vèzut dormind</i> , 118	<i>bîrr</i> , <i>bre</i> , 316	<i>casa cea mare</i> , 121
<i>am vèzut pe Jon</i> , 119	<i>bitușă</i> , 315	<i>catină</i> , 322
<i>amăgi</i> , 313	<i>bociu</i> , 197	<i>cătun</i> , 321
<i>amalustă</i> , 123, 312	<i>bordel(u)</i> , 315	<i>cajă</i> , 322
<i>arġea (argella)</i> , 126, 313	<i>bot</i> , 320	<i>cio(a)ră</i> , 323
<i>aripă</i> , 313	<i>brad</i> , 315	<i>cioc</i> , 322
	<i>bri</i> , 195	<i>ciocărlie</i> , 322
<i>baciu</i> , 313	<i>brînza</i> , <i>brânză</i> , 318	<i>ciucă</i> , 323
	<i>bucate</i> , 318	<i>ciuj</i> , 323
	<i>bură</i> , 319	<i>ciut</i> , <i>ciută</i> , 324
	<i>burtă</i> , 319	<i>codru</i> , 324
	<i>butie</i> , <i>butoiu</i> , 319	
	<i>butuc</i> , 320	

- cofă*, 325  
*coji*, 325  
*copac*, 325  
*copil*, 325  
*corlă*, 326  
*coteiu*, 326  
*coloi*, 326  
*crac*, 326  
*cucui*, 323  
*culă*, 326  
*cursă*, 326  
*cută*, 326  
*cutie*, 327  
*cușu*, 198  
  
*-escu, -est, -este, -ește, -ești*, 123 s.  
  
*fată*, pl. *fete*, 113  
*femeia cea mai frumoasa*, 121  
*(a)fi*, 118  
*fire*, 118  
*frunt – aș*, 128  
  
*gaibă*, 327  
*gâlbează*, 327  
*gâlcă*, 327  
*galès*, 328  
*gât*, 328  
*găunos*, 329  
*gaură*, 329  
*ghion*, macedorum., 330  
*ghiuj*, 330  
*gîdila*, 330  
*goga, gogos*, 330  
*gogon, gogonea*, 330  
*grămadă*, 331  
*gresie*, 330  
*grumăz*, 328  
  
*gusă*, 329  
  
*hiatra*, dial., 114  
*hiepten*, 114  
*hier*, dial., 114  
*hiu*, dial., 114  
  
*jepi*, 332  
  
*laiu-ă*, 332  
*limbă*, pl. *limbi*, 113  
*lobadă*, 333  
*(a)lucra*, 118  
*lucrare*, 118  
*luncă*, 332  
  
*măgar*, 333  
*măgură*, 110, 333  
*mai*, 121  
*mal*, 333  
*(a)mânca*, 118  
*mâncare*, 118  
*mânz*, 334  
*mărăcină*, 334  
*mărtz-ană*, 335  
*mătură*, 335  
*mazăre*, 123, 336  
*me duc la mâncare*, 118  
*merg*, 117  
*mesteacăn*, 338  
*mi-e dor să te vîd*, 118  
*mi-e foame*, 117  
*mi-e frică*, 117  
*mi-e sete*, 117  
*mi-e urât*, 117  
*mîre*, 336  
*moarte*, 113  
*molid*, 338  
*mugur*, 338  
*mulră*, 339  
  
*naiu*, 339  
*noian*, 339  
  
*pădure*, 339  
*pâinea cea bună*, 121  
*paparudă*, 340  
*pară*, pl. *pere*, 113  
*pîriu*, 340  
*pisca*, 340  
*poartă*, 113  
*putină*, 320  
*putză*, 340  
*putzoiu*, 341  
  
*să*, 118  
*sâmbur(e)*, 341  
*sat*, 342  
*șatră*, 341  
*(a)scade*, 118  
*scădere*, 118  
*scorbură*, 342  
*smântână*, 343  
*soartă*, 113  
  
*toca*, 344  
*traistă*, 346  
*troian*, (Banat), 344  
*tseară, țară*, 113  
*țapă, țep*, 343  
*țare*, 344  
*țitză*, 344  
  
*uditză*, 345  
*umblu*, 117  
*urdă*, 345  
  
*vatră*, 345  
  
*zbier*, 345



## Sardisch

<i>a</i> , 169/170	<i>issu</i> , 163	<i>nõstru, nõstra</i> , 225
<i>aunde</i> , camp., 171	<i>kale et</i> , 166	<i>ordinãgus, odriãgus,</i> <i>odriãngus</i> , campid., 106
<i>aundi</i> , camp., 171	<i>kant'e</i> , 170	
<i>bita</i> , 190	<i>kante a</i> , 168/169	
<i>bušinu</i> , nordlogud., 193 N 2	<i>kantu</i> , 167	<i>quale</i> , 166
<i>butš</i> , nordlogud., 193 N 2	<i>kantu e, kantu a</i> , 166	<i>quante</i> , sassar., gal- lur., 166 N
<i>co</i> , 160 N 1	<i>ke</i> , log., camp., 161; sassar., gallur., 162 N	<i>redina</i> , 101
<i>cõ a</i> , 160 s.	<i>ke a</i> , 167 s.	<i>redinãyos</i> , logud., 106
<i>co e(t)</i> , (a)sard., 160 s., 294 s.	<i>ki</i> , camp., 161 N 2, 292 s.	<i>sa bittara</i> , Milis, 190
<i>comenti</i> , 170/171	<i>ko a</i> , 164	<i>tempus, tempos</i> , lo- gud., 236
<i>comu</i> , gallur., sassar., 162 N	<i>koment'est</i> , 171	<i>zurra</i> , 190
<i>dãe, dãi</i> , 293	<i>komente a</i> , 164, 168/ 169	
<i>de, di</i> , camp., 161 N 2	<i>komente et</i> , 163/164, 170/171	
<i>giãguru</i> , 200	<i>komenti, komente</i> , camp., 171	

## Vorrömische Sprachen

<i>-apo</i> , iber., 200	<i>bar</i> , mediterran, 126	<i>-este, -esht</i> , voridg., 125
<i>-ar</i> , voridg., 126	<i>berr</i> , roman., 194 ss.	<i>*kabbo-</i> , vorgerman., 191
<i>-asa</i> , ligur., 123	<i>bil, byl, bel, beth, beit,</i> <i>bail</i> , voridg., 128	<i>kać-</i> , iber., 200
<i>-asca</i> , ligur., 123	<i>bita</i> , roman., dial., 189	<i>*kap-/*gab-</i> , voridg., 191
<i>azzara</i> , vorlat., 123 N 1	<i>*billa</i> , voridg., 190	$\sqrt{kar}$ , voridg., 123
<i>bacha, bacca</i> , voridg., 123	<i>cib-</i> , vorroman., 191	<i>kodre</i> , voridg., 127
<i>baitã</i> , voridg., 128	<i>*ćib-/*gib-</i> , voridg., 191	<i>kuć/guts, kać-</i> , roman., 198 s.
<i>bal, bhãler, bel, belhar,</i> <i>bõl</i> , voridg., 128	<i>*dzãparo-, *dzabaro-</i> , bresc., trent., 192	<i>*kuš</i> , roman., 198 N 4
<i>bat, bad</i> , voridg., 128	<i>-est, -este, -ist</i> , ligur., 123	<i>*lappa</i> , vorroman., 187
<i>bat-on, bat-en</i> , vor- idg., 128		<i>liob</i> , schweiz., 129
<i>ber, berre, bur, beri</i>		

<p><i>loba</i>, vorlat., 197 N 4  <i>*lōpā</i>, vorgerm., 198</p> <p>(<i>a</i>)<i>mal</i>, voridg., 123  <i>mani</i>, mediterran,  128  <i>manz</i>, <i>menz</i>, voridg.,  126  <i>messe</i>, <i>messā</i>, voridg.,  126</p>	<p><i>-nl, est, ua, ona, -ur</i>,  voridg., 127</p> <p><i>-orro</i>, iber., 200</p> <p><i>-pi, -bi, -be</i>, voridg.,  126</p> <p>√<i>re, ra-s, re-th</i>, vor-  idg., 125</p>	<p><i>rec, rek-a, a-rrec, e-  rreka</i>, voridg., 126</p> <p><i>sala</i>, voridg., 127  <i>-st, -est, -este</i>, vor-  idg., 123</p> <p><i>*tsapp-</i>, voridg., 202  <i>*šabárr-</i>, voridg., 202</p> <p><i>-ust</i>, ligur., 123</p>
--	--	---

**Verschiedene Sprachen**

<p><i>abaku</i>, kaukas.,  ubych., 194 N 4  <i>'afillā</i>, hebr., 298  <i>'ākhēn</i>, hebr., 308</p> <p><i>baḳ</i>, kaukas., art-  schin., 194  <i>bal-en</i>, phryg., 128  <i>bat-en</i>, phryg., 128  <i>bārān</i>, baschkir., 195  <i>beḏa</i>, Dumāki, 195  <i>běšōrah</i>, hebr., 302  <i>beth ha-ḥayyim</i>, hebr.,  304  <i>bhero</i>, Nepali, 195  <i>bik, bek</i>, kaukas., art-  schin., 194  <i>boci</i>, ungar., 197  <i>boči</i>, laz., 193, 197  <i>bočori</i>, georg., 197,  201  <i>bōk</i>, kuschit. <i>bedauye</i>,  194  <i>boz</i>, kaukas., art-  schin., 193  <i>bo-šo</i>, Kaschmir,  werschik., 197  <i>bököč bököč</i>, altaisch,  kazantat., 193  <i>bu'ḡa</i>, lakk., 193 N 7</p>	<p><i>buč</i>, vegliot., 197  <i>buci</i>, georg., 193  <i>buyu</i>, mongol., kir-  gis., 194  <i>buka, buga</i>, türk.,  mongol., 194, 197  <i>bukil</i>, kaukas., Aul  Kubatschi, 193 N 7  <i>buru</i>, nordostkaukas.  (andi), 195  <i>bušo-šo</i>, Burušaski,  197  <i>butš</i>, Pamir, Buru-  šaski, 193  <i>buz</i>, mongol., 193  <i>bvč'o'fo</i>, Dumāki, 197</p> <p><i>cap, tsap</i>, ungar., 192  <i>čāp</i>, altaisch, teleut.,  Türkspr., 192  <i>čäbiš</i>, mitteltürk., 192  <i>čäpiš</i>, osman., 192  <i>cāw</i>, west-u.ostosset.,  192  <i>čepiči</i>, georg., 192  <i>čIpiš</i>, Wakhi, 192  <i>čul</i>, indoiran., 196  <i>čutur</i>, kurd., 196, 201</p> <p><i>-dava</i>, thrak., 125</p>	<p><i>dur</i>, mongol., Ordos,  200  <i>dži dži</i>, mongol., Or-  dos, 200  <i>džogori</i>, kaukas., min-  grel., laz., 200</p> <p><i>gan eedhen</i>, hebr.,  305  <i>guku-rus</i>, Dumāki  (ind. Mda.), 199 N 6  <i>ḡwaš</i>, swan., 193 N 4</p> <p><i>hāmīrā</i>, aram., 308  <i>ḥelazōnā</i>, syr., 438</p> <p><i>kač</i>, kaukas., kürin.,  buduch., chinalug.,  kryz., 200  <i>ḳač</i>, kaukas., aghul.,  200  <i>kanā</i>, kuschit., Sida-  ma, Omo, 198  <i>kaniini</i>, finn., 203  <i>kitš</i>, finnougr., syr-  jän., 199  <i>k'iüen, kuen</i>, chines.,  198  <i>kk<sup>o</sup>ači</i>, kaukas., lakk.,  200</p>
---	--	--

<i>kõnye</i> , melanes., 198	<i>kutš</i> , liv. (finnougr.), 198	<i>pu<sup>h</sup>kkà</i> , lapp., 193
<i>kuč</i> , nordkaukas., Kurbatschi, 199 + N 5	<i>kutšapi</i> , wotjak. (finnougr.), 199	<i>pukk</i> , estn., 193
<i>kuča</i> , nordkaukas., awar., 199 + N 5	<i>kutšikas</i> , estn., 199	<i>puši</i> , Khowar, 197
<i>kučik</i> , kurd., 199	<i>küçük</i> , Türkspr., 199	<i>qaysi</i> , türk., 298
<i>kučuk</i> , <i>kučök</i> , Parachi (indoiran.), 199	<i>leşôn haq-qódheš</i> , hebr., 308	<i>rija</i> , hamit., 126
<i>kučur</i> , dard. (nordwestind.), 199, 201	<i>paran</i> , tscherem., 195	<i>tě</i> , südchin., 186
<i>kukka</i> , drawid., telugu, 199	<i>ṗikw</i> , kaukas., swan., 194	<i>ṗērējah</i> , hebr., 309
<i>kuk(k)ur</i> , Nepali, 199, 201	<i>pru pru pru</i> , Kaschgar (Türkspr.), 195	τσοῦρα, kypr., 190
<i>kukur</i> , hunn., 186		<i>vaci</i> , georg., 193 N 4
<i>kuša</i> , ungar., dial., 199		<i>zagar</i> , osman., 200
		<i>zerdāli</i> , türk., 297

## Ortsnamen

<i>Alest</i> , Alais, 124	<i>Feschaux</i> , 273	<i>Pella</i> , 124
<i>Andresti</i> , 124	<i>Gerin</i> , 277 s.	<i>Praenesta</i> , 124
<i>Arnestum</i> , 124	<i>Givet</i> , 273	<i>Ramistà</i> , 124
<i>Beeiti</i> , 210	<i>Godinne</i> , 280	<i>Rivière</i> , 282
<i>Beenti</i> , 210	<i>Hastière</i> , 277	<i>Segeste</i> , 124
<i>Belista</i> , 124	<i>Heer</i> , 276	<i>S-kodrà</i> , <i>Scutari</i> , 127
<i>Bente</i> , 210	<i>Jovista</i> , 124	<i>Sonistà</i> , 124
<i>Bergista</i> , 124	<i>Leignon</i> , 269 s.	<i>Tergeste</i> , 123/124
<i>Bieite</i> , 210	<i>Lenne</i> , 276	<i>Thegeste</i> , 124
<i>Bigeste</i> , 124	<i>Lustin</i> , 282 s.	<i>Vieite</i> , 210
<i>Braives</i> , 270	<i>Méhaigne</i> , 271	<i>Viemme</i> , 270
<i>București</i> , 124	<i>Naninne</i> , 284	<i>Waremme</i> , 270
<i>Calaristae</i> , 124	<i>Oropesa</i> , 218	<i>Yvoir</i> , 279
<i>Ciney</i> , 269 s.	<i>Orovales</i> , 215	<i>Zacatín</i> , Str., 178
<i>Conneux</i> , 269 s.		
<i>Dave</i> , 284 s.		
<i>Dorinne</i> , 281		
<i>Drabesclus</i> , 124		

**Personennamen**

(Götternamen, Völkernamen)

<i>Apenestaei</i> , 124	<i>Jupiter Menzanae</i> ,	<i>Palaestaei</i> , 124
<i>Arnvistaei</i> , 124	126	<i>Palaisati</i> , 124
<i>Ateste</i> , 124		<i>Palaistini</i> , 124
	<i>Karpi</i> , 123	<i>Penestaei</i> , 124
<i>Bacchus, Bakchos</i> , 123	<i>Karpiloi</i> , 123	<i>Theuderulfus</i> , 140
<i>Burdisti</i> , 124	<i>Kurrestaei</i> , 124	* <i>Theudilulf</i> ,
		* <i>Theudilolf</i> , 140
<i>Carpathes</i> , 123	<i>Lingistaei</i> , 124	<i>Tidolo (Theudulus)</i> ,
		140
<i>Dardani</i> , 127	<i>Messapi-</i> , 126	<i>Tione (Theudon-)</i> ,
<i>Diderros</i> , 139 s.		140
<i>Didilulf</i> , 140	<i>Orestaei</i> , 124	
<i>Drudani</i> , 127		